
N° 86 | 2025

Enseignement des langues et insécurisation des acteurs de la relation didactique

« Le problème c'est LA langue ! ». Insécurité pédagogique et insécurité linguistique croisées entre enseignants et élèves allophones arrivants : malentendus et stratégies autour de la langue de scolarisation

Marion AVRILLIER *Doctorant*
Sciences de l'éducation
EES Education Ethique Santé
Université de Tours

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-86/466-le-probleme-c-est-la-langue-insecurite-pedagogique-et-insecurite-linguistique-croisees-entre-enseignants-et-eleves-allophones-arrivants-malentendus-et-strategies-autour-de-la-langue-de-scolarisation>

DOI : numerev_2630

Date de publication : 12/09/2025

CertiScience® *Certifié évalué par les pairs*

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : AVRILLIER, M. (2025) « Le problème c'est LA langue ! ». Insécurité pédagogique et insécurité linguistique croisées entre enseignants et élèves allophones arrivants : malentendus et stratégies autour de la langue de scolarisation. *Revue TDFLE*, (86).

https://doi.org/10.34745/numerev_2630

L'insécurité linguistique se construit dans la relation didactique. En France, les élèves nouvellement arrivés sur le territoire, locuteurs d'autres langues que le français sont scolarisés en inclusion en classe ordinaire en parallèle de la prise en charge de leurs besoins linguistiques sur des temps spécifiques. Leur insécurité linguistique rencontre donc l'insécurité professionnelle des enseignant.es de classe dites ordinaires. Cet article, réalisé à partir de l'analyse d'entretiens d'élèves allophones arrivant au collège et d'enseignant.es de la discipline "français", s'intéresse aux manifestations de cette insécurité et aux médiations mises en place par les acteurs pour la réduire.

En croisant les regards apparaissent les angles morts du français langue de scolarisation. Les difficultés des enseignant.es pour mobiliser les ressources en langue de scolarisation première des élèves font échos aux bricolages des élèves pour réaliser des transferts. Faire émerger les stratégies translingues en langues de scolarisation pour construire un continuum en langue d'enseignement/apprentissage apparaît indispensable pour dissiper les malentendus.

Abstract:

Linguistic insecurity develops in the teaching relationship. In France, newly arrived students who speak languages other than French are enrolled in mainstream classes alongside support for their linguistic needs at specific times. Their linguistic insecurity therefore meets the professional insecurity of teachers in so-called mainstream classes. This article, based on an analysis of interviews with non-native French-speaking students arriving at middle school and teachers of French, looks at the manifestations of this insecurity and the measures put in place by those involved to reduce it. By comparing perspectives, the blind spots of French as a language of schooling become apparent. Teachers' difficulties in mobilizing resources in the students' primary language of schooling echo the students' attempts to make transfers. Bringing out translingual strategies in languages of schooling to build a continuum in the language of teaching/learning appears essential to dispel misunderstandings.